

淡江大學 105 學年度碩士班招生考試試題

系別：日本語文學系

科目：日文(閱讀、作文、中日互譯)

考試日期：3月5日(星期六) 第2節

本試題共 4 大題， 3 頁

本試題雙面印刷

一 次の文章を読んで、下記の質問に答えよ。

店長の佐藤勇次郎さんです。6月仕入先から突然通知を受け取りました。「7月1日店着より小麦関係製品については価格が値上がりとなります」理由として知らされていたのは世界的な小麦の高騰でした。「(勇次郎) しょうがないでしょうね。今度はお菓子とか、乾麺とかゆで麺とか、そういったものにも繋がるんじゃないでしょうかね。」食料はなぜ値上がりしているのか。

大豆の輸入商社を経営する富成稔さんです。36年間相場を見続けてきました。「(富成稔) こんな高値が続くことは過去になかったですね。数十年でなし、」実は富成さんは今年は久しぶりに大豆の価格は下がるのではないかと見ていました。主要産地の南米が豊作だと伝えられていたからです。しかし予想どおりにはなりません。市場では今年も大豆価格の上昇傾向が続いています。背景の一つが、中国です。主に食用油の原料として使われる大豆、経済発展が著しい中国の需要が大きく伸びているのです。消費量はこの10年間で2倍以上に拡大、かつて大豆の輸出国だった中国では今では世界最大の輸入国になっています。この中国をはじめとした新興国の需要の伸びが価格の高騰の大きな要因となっているのです。今後の値動きを探るため、富成さんはこの日中国の商社マンに話しを聞きました。

「中国はどの程度大豆を輸入しようと考えているんだい」

「増えてるんだ」

中国の輸入は減るどころか、さらに増える感触を得た富成さん、このままでは当面値段は下がらないのではないかと考え初めています。(NHKクローズアップ現代 2011年7月20日)

質問イ 下線部の読み方を書け。10%

- ①仕入先 ②7月1日店着 ③高騰 ④乾麺 ⑤相場
⑥高値 ⑦大豆価格 ⑧食用油 ⑨著しい ⑩探る

質問ロ 上の報道によって伝えようとしている主旨を選べ。3%

- ①食料高騰の時代がやってきた。
②南米の豊作で今年大豆の価格は下がる。
③南米の豊作で今年大豆の価格は下がる。
④乾麺とかの価格は7月1日より値上がりとなる。
⑤新興国の需要で今年大豆の価格は下がる。

淡江大學 105 學年度碩士班招生考試試題

系別：日本語文學系

科目：日文(閱讀、作文、中日互譯)

考試日期：3月5日(星期六) 第2節

本試題共 4 大題， 3 頁

質問ハ 食料はなぜ値上がりしているのか。3%

- ①仕入先から通知を受けたからです。
- ②新興国の需要が伸びているからです。
- ③中国が大豆の輸出国になっているからです。
- ④南米が豊作だと伝えられていたからです。
- ⑤小麦関係製品の需要が伸びているからです。

質問二 36年間相場を見続けてきた富成さんが今年の大豆の価格についてどう予測しているか、その経緯を述べよ。(日本語で200字程度) 14%

二 次の文章を中国語に訳せ。

(1)

雷威は頭に浮かんだ言葉をひとつひとつ書き留めていった。

「たまたま新聞かなにかで王璇ってやつを讀んだんだ」そう言って、照れくさそうに一節を讀んだ。「魚が言いました。わたしは水のなかで暮らしているのだから、あなたにはわたしの涙が見えません——自分に詩が理解できるなんて思いもしなかったけど、ああ、そういうことなんだなと思ったんだ」

わたしはうなずいた。

「高校のときにおれがあんなに荒れていた理由がわかったような気がした。おれたちは自分の痛みにはびっくり敏感で、他人もおなじような痛みを抱えてるなんて思いもしなかった。おまえが太腿を定規刀で刺したとき、おれはまるで自分が刺されたみたいに身動きができなかった。びっくりしたのもあるが、それだけじゃないような気がしたなにかがおれを打った。それがなんなのかずっと気になってた。そして、この詩に出会った。たぶん、おれたちはどっちも——」

「水のなかの魚だった、か？」

(東山彰良『流』) 15%

(2)

経団連が声明を出した背景には、文科省の通知が「文系つぶし」を受け止められ、それが「経団連の意向」との批判が広がっていることがある。就職活動中の学生らに誤解を与えかねないとの懸念があった。榊原定征会長は9日、記者団に「『経済界は文系はいらない、即戦力が欲しい』という報道もあったが、そうじゃない。即戦力だけを期待しているのではないということを改めて発信したかった」と説明した。

淡江大學 105 學年度碩士班招生考試試題

34.3

系別：日本語文學系

科目：日文(閱讀、作文、中日互譯)

考試日期：3月5日(星期六) 第2節

本試題共 4 大題， 3 頁

文科省は6月、教員養成系や人文社会系の学部と大学院について廃止や転換を検討するよう全国の国立大学に通知した。文系を「ねらい撃ち」にした理由について、文科省の担当者は専門分野が細かく分かれた人文社会系学部の「たこつぼ化」を挙げる。社会で必要な課題解決力とコミュニケーション力を身につける教育や、地域の就職先など学生の将来を見据えた教育が不十分だという。

(『朝日新聞』2015年9月10日) 10%

三 次の文章を日本語に訳せ。

(1)

那些幾乎不用慣語的敘述，乍看好像字彙不夠，尤其中文向來又以老熟為美。感謝賴明珠沒把它譯成熟爛的中文！稍稍生澀的句法，大量啊啦噢耶的語助詞，有種剛剛好的透明感，很能讓人體會村上對風格的用心。(吳克希「春樹與愛玲」) 10%

(2)

商標最主要的功能即在於識別商品來源，而商標識別功能的發揮，更是現代自由競爭市場正常運作不可或缺的機制。5%

(3)

因乙方產品品質問題造成甲方損失，經雙方或第三方協商確認之後，甲方有權向乙方提出索賠，乙方必須賠償甲方相應費用。5%

四 作文 (日本語で字数無制限) 25%

テーマ：最近気になるニュース